



2 Peter

Chapter 3

- 1) 3:1 הוּא (this) מן (even), כדו (now) חבִיבִי (beloved) אנרתא (epistle) דתרתין (second) כתב (write) אנא (I) לכוּן (to you) הֵלִין (these) דבהִין (by which) מועִיר (awaken) אנא (I) בעוּדנא (by memory) לרעִיעֵכוֹן (your minds) שפיֵא (pure)
- 2) דתתעוּדוּן (that you may remember) לִמְלֵא (the words) דקִרְם (that before) אִתְאַמֵּר (we were spoken) מן (of our Lord) נבִיא (the prophets) קדוּשא (holy) ולפִוקְדַנָּה (the commandments) & דמִרְן (the apostles) ופִרוֹקֵן (& our Savior) דבִיד (which were through) שְׁלִיחָא (the apostles)
- 3) כד (as) הוּא (this) לִקְרָם (first) יִדְעִין (knew) אַנְתוּן (you) דנִתְּוֹן (that will come) בְּחֵרְתָא (in the end) דִּימִתָּא (of days) מְבֻחָא (scuffers) דמְבוֹחִין (who scoff) כד (while) אִיךְ (according to) רִנְיִתָּא (lusts) דִּיחֵוֹן (their own) מוּחֲלִבִין (they walk)
- 4) וְאִמְרִין (& they say) דִּיאֵכֵי ("Where?") אִיתְּוִי (is) מוּלְכְּבָנָא (the promise) דִּמְאַתִּיתָּהּ (of His coming) מִן (from) כד (when) נִיר (for) אֲבֵהֶן (our forefathers) שִׁכְבוּ (fell asleep) כְּלִמְרִים (everything) חֲבֵנָא (in this way) מְכַתֵּר (continue) מִן (from) שׁוּרִיָּה (the beginning) דְּבְרִיתָא (of creation)
- 5) שְׁעִיא (disregard) לְהוֹן (they) נִיר (for) הוּא (this) כד (when) צְבִין (they choose) דְּשָׁמַיָּא (the heavens) אִיתְּוִהוּן (they) הוּוּ (were) מִן (from) קִרְם (the first) וְאִרְעָא (the land) & מִיָּא (waters) וּבִיד (& by) מִיָּא (water) קִמַּת (arose) בְּמִלְתָּא (by the word) דִּלְהָא (of God)
- 6) הֵלִין (these) דְּבִאִידִּיהוֹן (the world) עֲלֵמָא (by which) דְּדִירוּן (the world) מִךְ (which then was) בְּמִיָּא (in water) וְאַבְדֵּי (& was destroyed)
- 7) שְׁמַיָּא (the heavens) דִּין (but) דְּהֵשָׁא (which now are) וְאִרְעָא (& the earth) בְּמִלְתָּא (by word) דִּילָהּ (His) אִסְיִין (are stored up) כד (for) מְהַמְרִין (they are kept) לִיּוֹמָא (for the day) דְּדִינָא (of judgment) וְדִאֲבֵרְנָא (& of the destruction) דְּבְנֵינְשָׁא (of children of men) רִשְׁעָא (wicked)
- 8) הוּא (this) דִּין (but) חֵרָא (one) לֹא (not) תִּשְׁעִיכוּן (you shall disregard) חבִיבִי (beloved) דְּחַד (that one) יּוֹמָא (day) לְמִרְיָא (to Jehovah) אִיךְ (as) אֲלֵךְ (a thousand) שְׁנֵין (years) וְאַלְךָ (& a thousand) שְׁנֵין (years) אִיךְ (as) יּוֹמָא (day) חַד (one)
- 9) לֹא (not) מְשֻׁחָר (delays) מִרְיָא (Jehovah) בְּמוּלְכְּבוּדֵי (in His promises) אִיךְ (as) דְּאִנְשֵׁין (people) שׁוּחָרָא (delay) מְסַבְרִין (consider) אֵלָא (but) מְגַר (is long) רוּחָהּ (of His Spirit) מְטַלְחֵכוּן (because of you) בְּרֵלָא (in that not) צִבָּא (He is willing) דִּאֵשׁ (that a person) נֶאֱבַד (would perish) אֵלָא (but) כֻּלְּנָשׁ (every person) חֲתוּבוּתָא (to conversion) נִתְּוֹתָא (would come)
- 10) אַתָּא (comes) דִּין (but) יּוֹמָהּ (the day) דְּמִרְיָא (of Jehovah) אִיךְ (as) נִגְבָּא (a thief) הוּוּ (He) דְּבַהּ (in which) שְׁמַיָּא (the heavens) מִן (from) שְׁלֵי (stillness) עֲבֵרִין (pass away) אִסְטוּכְסָא (the elements) דִּין (but) כד (when) יִקְרִין (set on fire) וְאִרְעָא (shall be destroyed) וְאִרְעָא (& the earth) וְעֵבְרָא (and the works) דְּבַהּ (that are in it) תִּשְׁתַּחֲבַּת (shall be discovered)
- 11) כד (when) חֲבִיל (therefore) הֵלִין (these things) כֻּלְּהוֹן (all of them) מְשֻׁחָרִין (are destroyed) דִּיךְ (that as) אֵרִין (what?) זֶרֶק (is right) לְכוּן (for you) דְּתוּהוֹן (that you would be) בְּהוּפְכִיכוּן (in your way of life) קְדִישָׁא (holy) וּבְרַחֲלַת (in the worship) אֵלָהּ (of God)
- 12) כד (while) מְסַכִּין (expect) אַנְתוּן (you) וּסְוֹדוּן (& eagerly desire) אַנְתוּן (you) לְמִאַתִּיתָּא (the coming) דִּיּוֹמָהּ (of the day) דִּלְהָא (of God) הוּוּ (that) דְּבַהּ (in which) שְׁמַיָּא (the heavens) כד (when) מְתַחְבְּרִין (will be dissolved) בְּנוּרָא (by fire) נְשֻׁחָרִין (shall be dissolved) וְאִסְטוּכְסָא (& the elements) כד (when) יִקְרִין (set on fire) נְשׁוּחָרִין (they shall melt)
- 13) לְשָׁמַיָּא (heavens) דִּין (but) חֵרְתָּא (new) וְאִרְעָא (& earth) חֵרְתָּא (new) אִיךְ (according to) מוּלְכְּבָנָא (promise) דִּילָהּ (His) מְסַכְּנֵין (we look for) הֵלִין (these) דְּבִהוֹן (in which) זִיקִיּוּתָא (righteousness) עֲמֵרָא (dwells)
- 14) מוּטְלָא (because) הֵנָּה (this) חבִיבִי (beloved) כד (as) לְהֵלִין (these things) מְסַכִּין (expect) אַנְתוּן (you) יִצְפּוּ (take pains) דִּלְהָא (that without) כּוּחְמָא (spot) וְדִלְהָא (& without) מוּמָא (defect) לֵהּ (to Him) תִּשְׁתַּחֲבֹן (you shall be found) בְּשִׁלְמָא (in peace)
- 15) וּלְמַגְרָתָא (& the patience) רוּחָהּ (of The Spirit) דְּמִרְיָא (of Jehovah) פּוֹרְקָנָא (of salvation) חֲתַשְׁבוּן (you shall consider) אִיכְנָא (just as) דִּאֵךְ (that also) אַחּוּן (our brother) חבִיבֵי (beloved) פּוֹרְטוּס (Paul) אִיךְ (according to) חֲכֻמָּא (the wisdom) דִּאִתְּוּיָהּ (that is given) לֵהּ (to him) כְּתָב (he wrote) לְכוּן (to you)
- 16) אִיכְנָא (just as) דְּבַכְלָהוֹן (in all of them) אַנְרֵתָּהּ (his letters) מוּלֵל (he spoke) בְּהִין (in them) עֵל (about) הֵלִין (these) אִיכְנָא (that are) דְּבַהּ (in them) מוּרִם (things) דְּעִסְכִּי (difficult) לְטוּכְלָא (that are difficult) אֲנֹן (are) הֵלִין (these) דִּלְהֵין (that those) דְּרִלְהָא (who without) יוּלְפָנָא (teaching) אַנֹן (are) וְלֹא (& not) סְמִיכִין (are stable) מְעַקְמִין (pervert) לְהוֹן (those things) אִיךְ (as) דִּאֵךְ (also) לְהֵלִין (these) כְּתָבָא (scriptures) דְּשִׂרְכָא (remaining) לִוְתָא (to) אֲבֵרְנָא (destruction) דִּילְהוֹן (their own)
- 17) אַנְתוּן (you) חֲבִיל (therefore) חבִיבִי (beloved) כד (as) קְדָמִין (beforehand) אַנְתוּן (you) יִדְעִין (know) טְרוּ (keep) נְפִשְׁכוּן (yourselves) דְּרִלְמָא (lest) כד (as) אֲוִלִין (depart) אַנְתוּן (you) בְּחֵר (after) מְשֻׁחָרָא (the deception) דִּלְהֵין (of those) דְּרִלְהָא (who without) גְּמוּס (The Law) אַנִּין (are) שְׁפִלוּן (you should fall)

## The Peshitta Aramaic-English Interlinear New Testament

### The Second Epistle of The Apostle Peter



### אגרתא דתרתין דכאפא שליחא

מן סמכא (from) די לבון (stability) די לבון (your own)

18 הויתון (you be) דין (but) מתרבין (growing) בטיבותא (in grace) ובדעתא (& in the knowledge)  
דמרן (of our Lord) ופרוקן (& our Savior) ישוע (Yeshua) משיחא (The Messiah) ודאלהא (& of God) אבא (The Father)  
דלה (to Whom) תשבוחתא (the glory) אף (also) השא (now) ובכלזבן (& always)  
וליומי (& to the days) עלמא (of eternity) אמין (Amen)

